

Dirección

César Antonio Molina

Consejo de Dirección

Joaquín María de la Infiesta, Javier Lanza, Jorge Urrutia, Xosé Luis Canido, Ramón Tijeras, Juan Pedro Basterrechea, Enrique Camacho, Philippe Robertet, Alfonso Luengo, Luisa Estevan y Carmen Pérez-Fragero

Jefe de Redacción

José María Martínez

Jefa de Relaciones Exteriores e Institucionales

Esmeralda de Luis

Coordinadora

Diana Lara

Redacción

Ana Charro, David Delgado, Almudena Labrador y Sonia Pérez Marco

Actividades académicas y culturales

Casto Fernández, Luz Bejarano, Gabriela Bernar Elorza, Marina Díaz López, Laura Gutiérrez, Yolanda Hernández Pin, María José Magaña, Juan Carlot Méndez y Ernesto Pérez Zúñiga, con la colaboración de Silvia López

Jefa de Edición

Maite Rivero

Corrección / Diseño y maquetación / Edición

Rebeca Gutiérrez / Luisa Lencero /

Pilar Rodríguez-Collell

Directores de los centros

Albuquerque: Blanca Riestra Rodríguez-Losada.

Ammán: Carlos Varona. *Argel:* Eduardo Calvo

García. *Atenas:* Pedro Bádenas de la Peña. *Beirut:*

José Manuel Delgado Luque. *Belgrado:* Juan José

Fernández Elorriaga. *Berlín:* José Ignacio Olmos

Serrano. *Bremen:* Helena Cortés Gabaudan.

Bruselas: Francisco Ferrero Campos. *Bucarest:*

Joaquín Garrigós. *Budapest:* Josep Maria de

Sagarra i Àngel. *Burdeos:* Teresa Imízcoz.

Casablanca: Antonio Martínez Luciano. *Chicago:*

Juan Carlos Vidal. *Damasco:* Antonio Gil. *Dublín:*

Aurora Sotelo. *El Cairo:* Javier Ruiz. *Estambul:*

Pablo Martín Asuero. *Estocolmo:* Gaspar Cano

Peral. *Fez:* Salvador López Becerra. *Lisboa:*

Ramiro Fonte. *Londres:* Juan Pedro Aparicio. *Lyon:*

Domingo García Cañedo. *Mánchester:* Yolanda

Soler Onís. *Manila:* José Rodríguez Rodríguez.

Milán: Antón Castro. *Moscú:* Víctor Andresco

Peralta. *Múnich:* Ferran Ferrando Melià. *Nápoles:*

José Vicente Quirante Rives. *Nueva York:* Eduardo

Lago. *Palermo:* Miguel Spottorno Robles. *París:*

José Jiménez. *Pekín:* Inmaculada González Puy.

Praga: Iñaki Abad. *Rabat:* Xabier Markiegi

Candina. *Río de Janeiro:* Francisco Corral Sánchez-

Cabezudo. *Roma:* Fanny Rubio. *Salvador de Bahía:*

Luis Moratinos Cuyaubé. *São Paulo:* Juan Manuel

Casado Ramos. *Sofía:* Luisa Fernanda Garrido.

Tánger: Arturo Lorenzo. *Tel Aviv:* Rosa María Moro.

Tetuán: José Manuel Toledo Jordán. *Toulouse:*

Olvido García Valdés. *Túnez:* Julio Martínez

Mesanza. *Utrecht:* Isabel-Clara Lorda Vidal.

Varsovia: Abel Murcia. *Viena:* Carlos Ortega.

Tirada: 40 000 ejemplares

NIPO: 503-06-018-5

Depósito legal: M-53928-2004

Imprenta: Boletín Oficial del Estado

Actualidad 04-24

Agenda 25-34

Centro Virtual Cervantes 35

Cultura 36-43

Información académica 44-45

El español en... 46-47

Bibliotecas 48

Directorio 49-50



Detalle de la fachada de la nueva sede central del Instituto Cervantes en Madrid. Fotografía: Adrián Vázquez.

Inauguración de la sede central y reunión anual del Patronato

Sus Majestades los Reyes presidieron la inauguración de la nueva sede central del Instituto Cervantes y la reunión del Patronato, el pasado 11 de octubre, en el gran edificio de la calle de Alcalá n.º 49, de Madrid. La Infanta Doña Elena, el presidente del Gobierno, José Luis Rodríguez Zapatero, y los ministros de Asuntos Exteriores y de Cooperación, Miguel Ángel Moratinos; de Educación y Ciencia, Mercedes Cabrera, y de Cultura, Carmen Calvo, participaron en la puesta de largo de la sede definitiva del Cervantes.

El Rey, presidente de honor del Patronato, expresó su «más sincero reconocimiento» por los resultados alcanzados y «el apoyo de la Corona» al Cervantes. En estos quince años de existencia «el Instituto —dijo— ha dado muestras de una vitalidad y eficacia admirables, ha alcanzado un alto prestigio internacional y se ha convertido en una pieza clave para la imagen y proyección exterior de España». El monarca animó a seguir trabajando en la difusión del español, que «es —afirmó— una lengua de futuro».

El presidente del Gobierno recordó que el presupuesto del Instituto para 2007 crece un 26%, «el mayor incremento de toda su historia», lo que prueba su compromiso con el Cervantes, que es, «además de la casa de la lengua, la casa de la libertad». José Luis Rodríguez Zapatero reiteró el «excelente momento que atraviesa la lengua española en el mundo», un idioma «de cultura y de valores».

El director del Instituto dio cuenta de los resultados del último curso: 117 000 matrículas, 34 000 aspirantes a obtener el Diploma de Español (DELE), 4700 actos culturales, 827 000 volúmenes en las bibliotecas y más de 16 millones de visitas al Centro Virtual Cervantes (cvc.cervantes.es) confirman el éxito del Cervantes.

César Antonio Molina anunció que a los 60 centros existentes en todo el mundo se sumarán en breve cuatro más en Brasil, y antes de acabar la legislatura se abrirán sedes en Tokio, Shanghái, Nueva Delhi, Seúl y Sídney.

Se han incorporado como nuevos patronos los escritores Sergio Pitol, Ana María Matute, Soledad Puértolas, Josefina Aldecoa, Ángeles Mastretta y Blanca Varela; la soprano Teresa Berganza; el presidente de la Fundación Príncipe de Asturias, José Ramón Álvarez Rendueles; el director del Instituto Caro y Cuervo, Lázaro Mejía; el director de la Academia de Jurisprudencia y Legislación, Landelino Lavilla, y los rectores de la Universidad de Alcalá, Virgilio Zapatero, y de la UNED, Juan Antonio Gimeno.

Tras la reunión del Patronato, el Rey descubrió la placa conmemorativa de la inauguración de la sede central, acto al que también acudieron numerosas personalidades, entre ellas los presidentes del Congreso, Manuel Marín, y del Senado, Javier Rojo; la presidenta de la Comunidad de Madrid, Esperanza Aguirre, y el alcalde de la capital, Alberto Ruiz-Gallardón.



© ADRIÁN VAZQUEZ

Su Majestad el Rey, tras descubrir la placa conmemorativa de la inauguración de la nueva sede central del Instituto Cervantes en Madrid, saluda al presidente del Gobierno en presencia de Su Majestad la Reina, la Infanta Doña Elena y el director del Cervantes.



© EFE

De izquierda a derecha: César Antonio Molina, director del IC; la Infanta Doña Elena; el Rey Don Juan Carlos y la Reina Doña Sofía; José Luis Rodríguez Zapatero, presidente del Gobierno; Carmen Calvo, ministra de Cultura; Mercedes Cabrera, ministra de Educación y Ciencia, y Miguel Ángel Moratinos, ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación, en el departamento de Cultura del Cervantes en Madrid.



Foto superior:
Su Majestad el Rey Don Juan Carlos contempla la nueva sede acompañado del director de la misma, César Antonio Molina.

Inferior izquierda:
Saludo del Rey a Jorge Edwards, escritor y patrono del Cervantes.

Inferior derecha:
El Rey saluda al escritor y patrono del Cervantes, Sergio Pitul.

© ADRIÁN VÁZQUEZ





Superior izquierda:
José Luis Rodríguez Zapatero saluda a la escritora
y patrona del Instituto, Ana María Matute.

Superior derecha:
El presidente del Gobierno saluda a Víctor García
de la Concha, director de la Real Academia Espa-
ñola y patrono del Cervantes.

Central izquierda:
José Luis Rodríguez Zapatero saluda a la escritora
y patrona del Cervantes, Josefina Aldecoa.

Central derecha:
El presidente del Gobierno, José Luis Rodríguez
Zapatero, saluda al embajador de Estados Uni-
dos en España, Eduardo Aguirre.

Inferior derecha:
El presidente del Gobierno saluda a Eduardo
Arroyo, pintor y patrono del Cervantes.





© ADRIÁN VÁZQUEZ

De izquierda a derecha: César Antonio Molina, director del IC; Miguel Ángel Moratinos, ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación, y Su Majestad la Reina Doña Sofía, durante la reunión anual del Patronato.



© ADRIÁN VÁZQUEZ

El presidente del Gobierno, José Luis Rodríguez Zapatero, firma en el libro de honor del Instituto Cervantes en presencia de Su Majestad la Reina Doña Sofía, el ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación y el director del Instituto Cervantes.



© ADRIÁN VÁZQUEZ

Su Majestad el Rey Don Juan Carlos firma en el libro de honor del Instituto Cervantes bajo la atenta mirada de la Reina Doña Sofía.



© ADRIÁN VÁZQUEZ

De izquierda a derecha: el escritor Jorge Edwards, la Infanta Doña Elena, el presidente del Gobierno, Su Majestad el Rey y la ministra de Educación y Ciencia durante la reunión anual del Patronato.



© Povedano

El director del Instituto Cervantes acompaña a su Majestad el Rey y al presidente del Gobierno a su llegada al edificio.



© Povedano

De izquierda a derecha: Miguel Ángel Moratinos, ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación; Javier Rojo, presidente del Senado; Manuel Marín, presidente del Congreso de los Diputados, y José Luis Rodríguez Zapatero, presidente del Gobierno, conversan durante la inauguración de la nueva sede del Cervantes.



© Povedano

El presidente del Gobierno, José Luis Rodríguez Zapatero, y el ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación, Miguel Ángel Moratinos, durante la inauguración.



El presidente del Gobierno, Sus Majestades los Reyes, la Infanta Doña Elena y el director del Instituto Cervantes posan para la prensa antes del comienzo de la reunión anual del Patronato.

Intervención de Su Majestad el Rey



© ADRIÁN VÁZQUEZ

Con especial satisfacción celebramos este año la reunión del Patronato del Instituto Cervantes en su nueva y magnífica sede central de la calle Alcalá, que merece mi más sincera felicitación. Una felicitación a la que se unen la Reina, la Infanta Elena y toda la Familia Real.

Esta reunión me permite reiterar el apoyo de la Corona a un organismo cuya misión es difundir nuestro patrimonio lingüístico y cultural a escala internacional.

Desde esta espléndida sede, que hoy inauguramos, el Instituto podrá dirigir con mayor eficacia su gran labor en casi cuarenta países y sesenta ciudades. Una sede especialmente representativa que forma parte del corazón monumental de Madrid.

Esta inauguración coincide con el decimoquinto aniversario del Instituto Cervantes. Un aniversario que celebramos con especial satisfacción y alegría.

Durante este periodo el Instituto ha dado muestras de una vitalidad y eficacia admirables, ha alcanzado un alto prestigio internacional, y se ha convertido en una pieza clave para la imagen y proyección exterior de España.

Hemos escuchado con especial atención a las altas autoridades que me han precedido en el uso de la palabra.

Constatamos con alegría que se registra un aumento del número de alumnos, de los profesores que se forman, de sus actividades académicas y culturales, así como del uso de las nuevas tecnologías.

Los esfuerzos desplegados y los resultados alcanzados merecen mi más sincero reconocimiento, al tiempo que mi apoyo y aliento para proseguir el camino emprendido.

Un camino en el que, a lo largo de este año, habéis contado una vez más con el activo respaldo de la Corona mediante la participación de los Príncipes de Asturias en la inauguración de los nuevos centros de Sofía, Palermo y Pekín.

Felicitemos al director y a todo el personal integrante del Instituto Cervantes, tanto por los logros alcanzados, como por haber conseguido habilitar este hermoso y amplio inmueble.

También queremos felicitar a los patronos salientes por su valiosa labor, y dar la bienvenida a los que se unen por primera vez a nosotros.

Aportan una brillante trayectoria intelectual y profesional con la que, sin duda, contribuirán a inspirar y a promover la futura marcha del Instituto.

Esta reunión anual sirve para conocer resultados y nuevos proyectos. También debe servir para celebrar que hoy seamos en el mundo una de las comunidades lingüísticas más relevantes y creativas, por dinamismo, capacidad integradora y esencia plural.

Disponemos en América y en España de una lengua común, homogénea al tiempo que diversa, que nos identifica en el mundo y cuyo creciente peso internacional nos llena de esperanza.

Somos ricos en palabras, y esta es una gran fortuna. Como decía el maestro Alfonso Reyes «tiramos de una palabra, y detrás de ella se nos viene encima el universo».

Esta es una de las formas más acertadas de expresar que la lengua define en gran medida nuestra manera de estar en el mundo, de conocerlo y de relacionarnos con él.

Debemos aplicarnos en divulgar fuera de nuestras fronteras que nuestra lengua es un instrumento útil y práctico. Que puede ayudar a mejorar las expectativas personales porque el español es una lengua de futuro.

Tenemos que promover que cada vez más estudiantes de español viajen a países de lengua española para adquirir destreza en el manejo del idioma y conocer de cerca nuestras culturas.

El Instituto Cervantes debe fomentar estas labores en estrecha colaboración con todos los países hispanohablantes, contando con las empresas, universidades y demás instituciones.

Los Congresos Internacionales de la Lengua, que organizan el Instituto Cervantes y la Real Academia Española, son un buen ejemplo de trabajo común.

Tendremos una vez más ocasión de ponerlo de manifiesto cuando el año próximo nos reunamos en Colombia.

Felicitemos al Instituto Cervantes por subrayar el valor, más allá de nuestras fronteras, de lo que Pedro Salinas llamaba «la fraternidad misteriosa que crea el hecho de llamar desde niños a las mismas cosas con los mismos nombres».

Se levanta la sesión.

Discurso del presidente del Gobierno



Majestad, señoras y señores miembros del Patronato, señoras y señores, amigos y amigas:

«Casa, lugar, habitación, morada: empieza así la oscura narración de los tiempos...». He querido empezar con las palabras de José Ángel Valente, un poeta que ha utilizado la lengua que hoy nos convoca aquí, el español, como elemento de creación y de reflexión a un tiempo; un escritor que, como sus antepasados, los poetas galaico-portugueses, ha lanzado su palabra al Atlántico, océano que une a la Comunidad Iberoamericana.

He querido empezar por esta evocación de la casa como lugar de origen, como espacio del encuentro donde germina lo común, porque esta reunión del Patronato tiene lugar por primera vez en la nueva sede de esta institución.

Hace un año pedía yo en este mismo Patronato que nos esforzáramos para conseguir celebrar los quince años del Instituto Cervantes con una nueva sede a la altura de su ambiciosa misión. Pues bien, hela aquí: entre todos lo hemos conseguido.

Si toda convocatoria de este Patronato es ocasión para celebrar lo que nuestra lengua tiene de unión, hoy existen razones especiales para estar satisfechos.

En primer lugar, el Instituto celebra sus primeros quince años. Al echar la vista atrás, el balance de esta institución, que se ha convertido en una referencia para el español en el mundo, no puede ser más alentador. El nacimiento del Cervantes, como el de la Casa de América, acompañó las celebraciones del Quinto Centenario del Encuentro entre nuestras culturas. Entonces, como ahora, quisimos alumbrar proyectos culturales vastos y prolongados, capaces de contribuir a un futuro democrático, respetuoso y culto para los pueblos unidos por la cultura y la lengua.

La evolución de este Instituto Cervantes ha confirmado el acierto de aquel empeño que hoy celebramos. Es el momento, por ello, de recordar a todos sus directores, porque todos han contribuido a hacer de este centro lo que es hoy: al primero de ellos, Nicolás Sánchez Albornoz; a sus sucesores, Santiago de Mora-Figueroa y Williams, Fernando Rodríguez Lafuente y Jon Juaristi, hasta llegar al actual, César Antonio Molina. Con ellos queremos también agradecer la labor de sus respectivos equipos, porque han probado que el trabajo tenaz y realizado en común es el método más seguro de hacer realidad nuestros sueños, por muy remotos que puedan parecer.

Ahora, el Cervantes, quince años después de su fundación, es uno de los institutos culturales más importantes del mundo, como se reconoció recientemente en la concesión conjunta del prestigioso Premio Príncipe de Asturias de Comunicación y Humanidades.

El Cervantes, como toda gran institución cultural, ha crecido en la medida en que aumentaba el número y el protagonismo de quienes hablan en nuestra lengua, y ha estado a su lado para facilitar la creatividad, la innovación y el riesgo, porque es difícil entender y sentir el mundo que nos ha tocado vivir sin partir de lo que significa pensar en español.

Por eso nunca debemos olvidar que la mayor riqueza de nuestra lengua está en esos quinientos millones de personas que lo hablan, que lo mezclan con otras músicas, que han convertido el castellano en «lengua con muchos aromas», como apuntaba agudamente Jorge Edwards; una riqueza que resulta posible rastrear por medio del diccionario, fácil de advertir en la variedad de matices que los hablantes hemos depositado en nuestra lengua, gracias a nuestras vivencias y a nuestras experiencias culturales.

En estos quince años, y a medida que el territorio geográfico y humano de nuestra lengua se ensanchaba, el océano que nos separa se ha reducido. Ahora muchos ciudadanos procedentes de Iberoamérica son nuestros vecinos, nuestros compañeros de trabajo, nuestros estudiantes, del mismo modo que en otro tiempo muchos de esos países se abrieron a los españoles en momentos difíciles de nuestra historia.

Esto nos enseña nuevamente que todos los sentimientos que podemos expresar en la lengua que compartimos, crecen y se enriquecen en el suelo fértil de la convivencia, en ese jardín que es nuestro idioma.

Es justo volver a recordar en este Patronato el excelente momento que atraviesa la lengua española en el mundo. Hoy más de once millones de personas estudian nuestro idioma en casi cien países; sin embargo, más allá de las cifras, debemos hacer un esfuerzo por entender qué significa esta presencia.

Permítanme por eso que lo ilustre con un ejemplo bien concreto: en estos momentos hay más de 500 000 personas en todo el continente africano que estudian español; que están descubriendo, por tanto, las amplias extensiones del idioma y que están aprendiendo a nombrar el mundo como nosotros lo nombramos. Y en África esas 500 000 personas significan 500 000 familias con las que, directa o indirectamente, estamos dialogando, porque no solo ellos están aprendiendo nuestra lengua, nuestra tradición y nuestros valores, sino que estamos, con ellos y con su cultura, construyendo un futuro común.

Es un honor para todos los iberoamericanos comprobar la pasión que despierta esa cultura compartida en los puntos más distantes del globo. Así lo corrobora la presencia del Instituto Cervantes en las ciudades más importantes de la Europa comunitaria y así lo confirman también los primeros frutos de nuestra presencia en Estados Unidos, pero también lo prueba la respuesta que nuestro Instituto ha suscitado en regiones hasta hace poco tenidas por remotas, como África y Asia. Sabemos que nuestra presencia en estos dos continentes en estos momentos es, más que una conveniencia, una obligación.

Permítanme recordar que el compromiso del Gobierno con el Cervantes ha sido notable. El presupuesto del Instituto ha tenido en los últimos años el mayor incremento de toda su historia, concretamente un 26%. Nos ha guiado, lógicamente, el afán de aprovechar el actual momento de auge que nuestra lengua está viviendo en todo el mundo.

Pero el español es también una lengua de cultura y de valores. Se piensa en una lengua y esa lengua traza numerosos matices del pensamiento, y debería ser un orgullo para todos los hispanoamericanos que el español porte en todos los continentes, unido a él, los valores de solidaridad y libertad.

Es mérito de toda la comunidad hispanohablante que la lengua en la que el Ingenioso Hidalgo soñó con la justicia intente marcar un camino ejemplar en un mundo donde demasiadas veces surgen conflictos porque no se escucha al otro, porque la lengua de Cervantes difunde por el mundo también los frutos diversos de nuestras culturas, que se comunican de este modo con culturas milenarias. Con ellas se entabla un diálogo enriquecedor, cuyo resultado pleno sólo entenderemos con el paso del tiempo, cuando cada universo haya filtrado su legado en el otro y podamos hablar de una verdadera convivencia de valores.

Señoras y señores:

Como ya señalé al principio de mi intervención, la reunión del Patronato coincide con el decimoquinto aniversario de su creación y con la inauguración de la nueva sede permanente del Cervantes. Ubicado en un entorno de gran riqueza cultural, muy cerca de hitos cívicos como la Casa de América, el Círculo de Bellas Artes y la Academia de Bellas Artes de San Fernando, a pocos pasos del Museo del Prado, del Reina Sofía, este centro potencia la vocación ciudadana y participativa de nuestra lengua y de nuestra cultura; una casa en la que habrá, como en todo hogar que se precie, sitio para todas las miradas y para todas las voces, porque el Instituto Cervantes es, además de la casa de la lengua, la casa de la libertad.

Este centro es un importante símbolo de cómo ese sueño que se inició quince años atrás se ha materializado, se ha convertido en una realidad tan palpable como este espacio que a partir de ahora será ocupado por la palabra y la creación.

Por cierto, permítanme que celebre la iniciativa de reservar a distintos escritores cada una de las cajas de seguridad de lo que en tiempos fue la cámara acorazada del banco que albergó este edificio. Es una bonita metáfora de todos los tesoros que a partir de ahora alberga este lugar, porque un lugar en el que los libros, la lengua y la cultura ocupen el lugar protagonista es, sin duda, un cofre de tesoros.

Todos somos ciudadanos de una misma lengua, que cuenta con una larga tradición de belleza y que no renuncia a ocupar un puesto señero en la era tecnológica, en el mundo científico e investigador, que también es creador de bienestar y de modelos de conocimiento.

La globalización, lejos de amenazar al español, ha proyectado su importancia hasta extremos insospechados. De ahí el afán en promover la investigación, la innovación y el desarrollo en español como espacios para el despliegue de nuestra cultura.

Todas las bibliotecas de los diferentes Institutos Cervantes en el extranjero llevan el nombre de un destacado escritor, pensador o científico. Una de las más recientes que se ha inaugurado, a miles de kilómetros, en Pekín, lleva precisamente el nombre de Antonio Machado, que vivió por cierto a pocos metros de aquí. Él es un ejemplo de cómo la palabra, convertida en semilla de porvenir, hace que la sombra del árbol del conocimiento nos cobije a todos.

Permítanme que para concluir regrese a la palabra de Valente: «Para que algo tenga duración, fulguración, presencia: casa, lugar, habitación, memoria...».

Con la fuerza de las nobles palabras se construyen las ciudades. Las calles que nos acercan. Las plazas donde nos reconocemos. La nueva casa del Instituto Cervantes estará hecha de las voces de todos.

Muchas gracias.

Discurso del ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación



Buenas tardes. Majestades, Infanta Elena, presidente del Gobierno, ministras de Educación y de Cultura, patronos y patronas, autoridades, señoras y señores:

Sean mis primeras palabras de bienvenida a la nueva sede central del Instituto Cervantes. Bienvenidos al edificio de las Cariátides, al eje cultural y diplomático que vertebra, renueva e internacionaliza la madrileña calle de Alcalá.

Las Escuelas Aguirre, futura sede de la Casa Árabe, la Casa de América, el Centro Cultural del antiguo Palacio de Comunicaciones, el Círculo de Bellas Artes y, ahora, el Instituto Cervantes conforman el nuevo discurso de nuestra creatividad e innovación cultural y diplomática. La capital de España es el reflejo inmediato del creciente dinamismo exterior de nuestra

sociedad y testigo fiel de los acelerados cambios que se producen en el seno de la comunidad internacional.

Quiero expresar mi especial bienvenida a los nuevos patronos y patronas que se incorporan a esta institución, como: Sergio Pitoll, Josefina Aldecoa, Teresa Berganza, Ana María Matute, Soledad Puértolas, Ángeles Mastretta, Lázaro Mejía, Blanca Varela, Juan Antonio Gimeno Ullastres, Virgilio Zapatero, Landelino Lavilla y José Ramón Álvarez Rendueles... hombres y mujeres que sobresalen por su destacado papel en el mundo de las letras y de la cultura española e iberoamericana.

Su colaboración ha sido siempre necesaria y acogida, aunque ahora nos acompañarán en el reto apasionante de gestionar nuestro idioma, valores y cultura en una sociedad competitiva, intercultural y abierta, que se zambulle de lleno en la era digital.

La diplomacia cultural es un hecho que se debate actualmente en los foros internacionales. Y su acción se orienta a la ciudadanía, que conforma corrientes globales de opinión pública y publicada. El diálogo y la concertación con los ámbitos gubernamentales e institucionales no son suficientes a día de hoy.

La promoción internacional de la lengua y la cultura iberoamericanas es una acción estratégica del Gobierno, que favorece dinámicas creativas de la diplomacia cultural, al tiempo que activa el crecimiento de la diplomacia pública...

Señor, Señora:

El español es un modo de ser y de estar presentes en el mundo; en un mundo complejo y zarandeado por desafíos como los desastres naturales, el hambre, la pobreza, la enfermedad, la inseguridad... o, sencillamente, la ausencia de perspectivas de futuro.

Queremos hacer realidad el anhelo y el sueño de convertir a nuestra lengua en un idioma para la paz; en un vehículo de concordia, cooperación e intercambio. Y en un instru-

mento para el fomento de alianzas, el respeto a los derechos humanos, la promoción de valores democráticos y la solidaridad.

Militares españoles en Afganistán, Bosnia, Kosovo, el Congo o Líbano, junto a cooperantes, diplomáticos y religiosos en todo el mundo, tienen en la lengua, las hablas y la cultura iberoamericana las huellas de sus raíces identitarias. La realidad cotidiana de su trabajo y la sensibilidad de la sociedad española nos animan a establecer amplias redes, enriquecidas por nuestra cultura, con capacidad de cooperación en la esfera global.

La cultura iberoamericana y el español se aprecian en la comunidad internacional, porque hemos comprometido nuestra palabra para albergar esperanzas de paz y de diálogo en conflictos iberoamericanos, en el Mediterráneo y Oriente Próximo. En este último, defendemos con vigor las palabras diálogo y compromiso para alcanzar un acuerdo pacífico, estable y aceptado legítimamente por todos los países implicados.

El diálogo y el compromiso han sido los instrumentos que han favorecido los Acuerdos de Córdoba, en la reunión ministerial del Foro Tripartito de Gibraltar, donde vamos a recuperar la presencia idiomática y cultural de otras épocas, con un nuevo centro Cervantes.

Señor, Señora:

El crecimiento de las relaciones con Iberoamérica y Estados Unidos, la relevancia en la Unión Europea, así como el desarrollo de los intercambios con África, el Mediterráneo y Asia, han abierto nuevas perspectivas al Instituto Cervantes, que anticipa el influjo social, político, económico y comercial de España en el mundo; al tiempo que su red se incorpora y consolida en el entorno de 60 ciudades, de 38 países.

El español es un idioma identificado con la acogida y con las buenas prácticas en la integración de nuevos ciudadanos. Está unido a la gestión responsable e integral de flujos migratorios y allana el camino para racionalizar desequilibrios demográficos; algunos, sustentados por valores pretendidamente enconados de carácter religioso o cultural. Su pervivencia perturba el crecimiento de la interculturalidad y el progreso global de la comunidad internacional, a la vez que obliga a redoblar los esfuerzos políticos, diplomáticos y de seguridad en la esfera internacional.

La gestión del Instituto Cervantes, como ha expuesto con detalle su director, César Antonio Molina, ha facilitado la implicación del ámbito académico en esta empresa; en la empresa del fomento y difusión del español, de las lenguas cooficiales del Estado y de la diversidad cultural iberoamericana.

El Gobierno de España emprende también, junto a la Comunidad Iberoamericana, en esa dirección. Y lo hace a través de decisiones estratégicas que potencian los recursos de investigación científica e innovación tecnológica y educativa; cuyos efectos propician el aprendizaje de nuestro idioma y culturas, así como el incremento de las transferencias científicas, artísticas, tecnológicas y culturales de nuestra comunidad al medio internacional.

Este interés compartido con la Comunidad Iberoamericana tendrá presencia en la próxima Cumbre Iberoamericana de Montevideo, así como en los Congresos de las Academias y de la Lengua Española, en Colombia.

En estas citas, donde contaremos con la presencia de Vuestras Majestades, el presidente y diversos miembros del Gabinete, dialogaremos sobre actuaciones y medidas para revalorizar los patrimonios cultural y lingüístico, mediante el respeto a la diversidad iberoamericana y su visibilidad en la industria cultural global.

Sin duda, este congreso cuenta con un buen antecedente... pues todo indica que es la primera vez que se celebran dos en un mismo mandato, Rosario, y el próximo año, en Cartagena de Indias. Sus convocatorias son fruto del creciente compromiso de apertura de la sociedad española e iberoamericana, y la voluntad de gestionar con eficacia el crecimiento y evolución de nuestro patrimonio más vivo, la lengua. Así como de las expresiones culturales, de vanguardia e históricas, y su desarrollo económico y comercial.

El español debe convertirse en un revulsivo en la era de las tecnologías de la información y la comunicación y, fundamentalmente, en la red de redes, en Internet. El director ha informado al Patronato de los proyectos del Instituto en este terreno, cuya novedad más destacada es la creación de una radio y televisión en Internet, en el Centro Virtual Cervantes.

La presencia internacional de una lengua está íntimamente ligada al desarrollo de las industrias culturales, aunque hoy también se valora su presencia en el desarrollo de las tecnologías. La potencia cultural de los símbolos icónicos en Internet comienza a convertirse en un factor estratégico, político y económico, que depende de la oferta de contenidos, de su demanda o del retorno de las inversiones.

La industria relacionada con nuestro idioma aporta el 15% del PIB español y emplea directamente a medio millón de personas. Actividades a las que se suma el quinto sector editorial del mundo y un destino único, en calidad de formación, cultura, deporte y ocio.

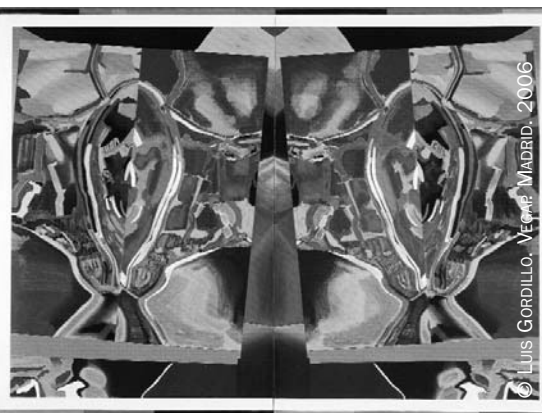
El Gobierno, en colaboración con las Comunidades Autónomas y el Instituto, impulsará el desarrollo del turismo lingüístico, para quienes estudian español o están interesados en su conocimiento, o en el de otra lengua del Estado, así como en nuestra cultura o modos de vida.

Señor, Señora:

El dinamismo y la pluralidad de la sociedad española, unida a la madurez y prestigio del Instituto Cervantes y de diversos instrumentos de promoción cultural exterior, fomentan el uso de nuestra lengua, como idioma para la paz, la creatividad y la ciencia, como referente de la diversidad cultural y el progreso globales. El valor de la cultura iberoamericana, la visibilidad de nuestra comunidad en la realidad internacional y la pujanza creciente de España en el ámbito internacional nos encomiendan la compleja tarea de construir el significado y el significado del español en el mundo del siglo XXI.

Muchas gracias.

Luis Gordillo inauguró la exposición 'Espejos/Miroirs' en la sede de París



Dios Hembra B. Díptico. Acrílico sobre lienzo. (230 x 310 cm).

El pintor Luis Gordillo inauguró el pasado mes de septiembre en el Instituto Cervantes de París la exposición «Espejos/Miroirs», una serie de 21 obras en las que el artista expresa su capacidad para dialogar con las for-

mas contemporáneas de representación, en especial la fotografía, el diseño y las técnicas digitales. En el acto de inauguración intervinieron también el consejero de Cultura y Deportes de la Comunidad de Madrid, Santiago Fisas, y el director general de Archivos, Museos y Bibliotecas de esa comunidad, Álvaro Ballarín.

Las 21 obras que componen la muestra de Luis Gordillo (Sevilla, 1934) en París, ciudad en la que vivió durante dos años, permiten apreciar la variedad de registros y la articulación profunda de su trabajo plástico desde tres planteamientos diferentes: por un lado, dos dípticos de gran formato (230 x 310 cm), acrílicos sobre lienzo, titulados *Dios Hembra B* y *Dios Hem-*

bra C, realizados ambos en 2005; en segundo lugar, otro gran acrílico, *Pensamiento en porciones* (2003), aparece acompañado de una serie de ocho fotografías denominada *Electronic Mandala*, que constituyen fragmentaciones y variaciones fotográficas del *Pensamiento en porciones*; por último, la exposición se completa con la serie de grabados *Mathama*, formada por 10 acrílicos sobre serigrafía realizados desde 2004 hasta la actualidad.

La muestra, que permanecerá abierta hasta el 3 de noviembre, ha sido organizada en colaboración con la Consejería de Cultura y Deportes de la Comunidad de Madrid, y se enmarca en el Foro de los Institutos Culturales Extranjeros en París (FICEP).

Nuevo convenio para la difusión de la lengua y la cultura españolas

El Instituto Cervantes, la Fundación Luis Goytisolo y la Universidad de Cádiz firmaron en El Puerto de Santa María un acuerdo para la realización de actividades conjuntas.

El director del Instituto Cervantes, César Antonio Molina, el escritor y académico de la Lengua Luis Goytisolo, presidente de la Fundación que lleva su nombre, y el rector de la Universidad de Cádiz, Diego Sales Márquez, firmaron el pasado mes de septiembre en El Puer-

to de Santa María (Cádiz) un convenio de colaboración entre las tres instituciones para realizar actividades conjuntas que sirvan para difundir la lengua y la cultura españolas. El acuerdo prevé la cooperación entre las tres instituciones para la celebración de un

«Encuentro de Intermediarios» relacionado con el turismo idiomático y la organización de diversos seminarios que versarán sobre la formación de formadores, la traducción al español de lenguas orientales o la dirección de ferias vinculadas con el mundo de la lengua.



De izquierda a derecha: el director del Instituto Cervantes, César Antonio Molina; el escritor y académico Luis Goytisolo; el alcalde de El Puerto de Santa María, Fernando Gago, y el rector de la Universidad de Cádiz, Diego Sales Márquez, durante la firma del acuerdo.

El Aula Virtual de Español formará a 45 000 profesores de español brasileños



En la parte central de la imagen Emilio Botín, presidente del Grupo Santander, y Claudio Lembo, gobernador del estado brasileño de São Paulo, tras la firma del convenio.

El presidente del Grupo Santander, Emilio Botín, y el gobernador del estado brasileño de São Paulo, Claudio Lembo, firmaron el pasado mes de septiembre un convenio de cooperación para formar a 45 000 profesores de español en el estado de São Paulo. Este es el primer resultado concreto del acuerdo suscrito por Emilio Botín y el director del Instituto Cervantes, César Antonio Molina, el pasado 28 de junio para fomentar la enseñanza de la lengua española en el mundo.

El programa suscrito tiene como objetivo la formación y capacitación de

45 000 docentes de español pertenecientes a la red pública de enseñanza media del estado de São Paulo. La finalidad última es ofrecer acceso al aprendizaje de la lengua española a un alumnado potencial de más de cinco millones de estudiantes.

El Instituto Cervantes facilitará al profesorado brasileño el programa de cursos de español en línea que ofrece a través del Aula Virtual de Español (AVE) (<http://ave.cervantes.es/>), creado por el Instituto. Además, el Cervantes será el organismo responsable de elaborar los contenidos para que los

profesores perfeccionen sus conocimientos de español y ofrecerá apoyo durante todo el proceso a través de su Centro de Formación de Profesores.

Los centros de enseñanza media brasileños están obligados a ofrecer a sus alumnos clases de español, según la reciente Ley del Español, aprobada en 2005. De ahí la importancia que tiene para Brasil contar con suficientes profesores de español debidamente cualificados que puedan atender la creciente demanda de aprendizaje del idioma.

En el proyecto participan Universia Brasil (que desarrolla sus actividades con el mecenazgo del Banco Santander), el Instituto Cervantes y las tres universidades públicas del mencionado estado brasileño: la Universidad de São Paulo, la Universidad de Campinas y la Universidad del Estado de São Paulo.

El Cervantes tiene ahora en Brasil dos centros situados en las ciudades de São Paulo y Río de Janeiro. En los próximos meses abrirá otro nuevo centro en Salvador de Bahía, y pondrá en funcionamiento cuatro sedes más en Brasil a lo largo del próximo año.

El Instituto Cervantes colaborará con la Fundación Ernesto Sábato

El Instituto Cervantes colaborará con la Fundación Ernesto Sábato en la difusión de la obra del escritor argentino, que próximamente contará con un centro cultural y museo en Buenos Aires dedicado a dar a conocer su creación literaria.

El Cervantes organizará actividades en diversos centros, en especial en el cen-

tro de Budapest (Hungría), cuya biblioteca lleva el nombre de Ernesto Sábato y cuenta con manuscritos y con una amplia colección de libros dedicados por el premio Cervantes 1984. La Biblioteca Ernesto Sábato se inauguró hace dos años con varios actos culturales en los que el autor de *Sobre héroes y tumbas*, de 95 años de edad, intervino con un discurso emitido por videoconferencia.

La Fundación Sábato acaba de recibir una subvención de un millón y medio de pesos del Gobierno argentino para comprar la casa que albergará el centro cultural y museo del escritor. El centro, que se inaugurará próximamente, está situado en el barrio bonaerense de Palermo y dispondrá de un auditorio y una biblioteca con la obra completa del autor.

Instituto Cervantes: nuevos centros y cambios de edificio

Un nuevo centro en Marrakech

El nuevo Instituto Cervantes de Marrakech (Marruecos) comenzó en octubre las actividades docentes, y en su primera semana de funcionamiento se matricularon un centenar de alumnos que desean aprender español.

Marrakech es el sexto centro que el Cervantes abre en Marruecos, país donde cuenta con sedes en Rabat, Casablanca, Tánger, Fez y Tetuán. Situado en la avenida de Mohamed V, este nuevo centro ocupa un edificio de 900 m².

El escritor Juan Goytisolo, que reside habitualmente en Marrakech, manifestó, tras visitar el nuevo Instituto, su satisfacción por que el Cervantes sea la primera institución española que cuente con una sede en dicha ciudad.

Siete nuevos centros en Brasil

El Instituto Cervantes contará próximamente con siete centros más en Brasil para atender la gran demanda de aprendizaje de español entre la población brasileña. La secretaria de Estado de Cooperación Internacional, Leire Pajín, y el director del Instituto Cervantes, César Antonio Molina, firmaron un convenio de colaboración por el que se adscribirán al Cervantes seis Centros Culturales de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI) en Brasil, situados en las ciudades de Brasilia, Curitiba, Porto Alegre, Recife, Florianópolis y Belo Horizonte. A ellos se sumará otro nuevo centro más en Salvador de Bahía.

Los tres primeros centros, así como el de Salvador de Bahía, se inaugurarán oficialmente a comienzos del próximo año. Está previsto que el centro de Recife se abra en 2007, y los de Florianópolis y Belo Horizonte en 2008.

Con todo ello, el Instituto Cervantes aumentará exponencialmente su presencia en Brasil, donde en estos momentos cuenta con centros en São Paulo y Río de Janeiro. El objetivo es atender mejor a la gran demanda de aprendizaje de español en aquel país. Se calcula que en los próximos años se necesitarán unos 200 000 profesores tras la entrada en vigor de la Ley del Español, que obliga a los centros de enseñanza secundaria pública a ofrecer la asignatura de Español.

Cambios de edificio y nuevas instalaciones

Los centros del Instituto Cervantes en Dublín, Nápoles, Varsovia, Cracovia, Damasco y Orán cambian de edificio. En breve lo harán los de Chicago y Rabat, mientras que en Hamburgo se ponen en marcha nuevas instalaciones.

La nueva sede de Dublín se encuentra desde hace dos semanas en la céntrica Lincoln Place de la capital irlandesa. El centro de Nápoles, por su parte, ha abandonado la plaza Vanvitelli para ocupar el espacioso edificio situado en Via Nazario Sauro, 23, de la ciudad.

Los centros situados en Polonia también mejoran su infraestructura: el Cervantes de Varsovia deja las dependencias de la Embajada de España, donde se encontraba hasta ahora, y se traslada a un gran edificio, ubicado en la calle Nowogrodzka, 22. Por su parte, el centro de Cracovia dispone ya de un inmueble de tres plantas ubicado en la calle Kanonicza, 12.

El centro de Damasco ha mejorado sus instalaciones, gracias al traslado a un gran edificio de la calle Malek Abdel Aziz Al Saud de la capital siria. Y en la ciudad argelina de Orán, el Cervantes cuenta con una nueva sede en el número 24 de la calle Médecin Bel-

houcine, que complementa la labor difusora del español en el país magrebí que realiza el centro situado en Argel.

La ampliación y mejora de la red de centros del Instituto Cervantes afecta a más países. En el norte de Alemania se ponen en marcha nuevas instalaciones en la ciudad de Hamburgo, que reforzarán la labor de los centros existentes en Berlín, Múnich y Bremen. En Estados Unidos, la sede de Chicago ha empezado a trasladarse del John Hancock Center al edificio situado en el número 540 de North State Street.

Por último, en el centro de Rabat han comenzado las obras de acondicionamiento del edificio de la calle Zankat Madnine, donde hasta ahora se encontraban tanto la Embajada de España en la capital de Marruecos como el Instituto Cervantes. Tras el cambio de sede de la Embajada, el Cervantes ocupará los 5000 m² del inmueble.

Profesores de español en Guinea Ecuatorial

Dos profesores de español del Cervantes se han incorporado al Centro Cultural Español en Malabo para formar al profesorado guineano de español en ese país y ayudar en labores docentes de la Universidad de Malabo. Es la primera vez que el Instituto Cervantes desplaza a personal docente de español a ese país. Los dos profesores cuentan con amplia experiencia docente en países africanos.

En Guinea Ecuatorial, tanto el español como el francés son lenguas cooficiales, por lo que el español está sometido a una fuerte competencia, que se incrementa por estar rodeada Guinea de países de marcada influencia francófona.

Nuevos nombramientos de directores de Tetuán, Fez y Palermo

El director del Instituto Cervantes, César Antonio Molina, ha nombrado a José Manuel Toledo director del centro de Tetuán, y a Salvador López Becerra director del Cervantes de Fez. Además, Miguel Spottorno, que hasta ahora dirigía el centro de Tetuán, pasa a dirigir el centro de Palermo.



José Manuel Toledo Jordán,
director de Tetuán

Licenciado en Filología Semítica por la Universidad de Granada, ha reali-

zado cursos de postgrado en las universidades de El Cairo y Cambridge. Desde 2004 ha sido el coordinador general de la Fundación Tres Culturas del Mediterráneo, institución en la que fue director de proyectos desde 1999.

Con anterioridad dirigió la sociedad Terra Incógnita Organización, fue coordinador de publicaciones institucionales del Pabellón de Andalucía en la Exposición Universal de Sevilla 1992, y dirigió excavaciones arqueológicas del período islámico en la provincia de Cádiz.

Es autor de *El Cádiz andalusí y Mediterráneo, puentes para una nueva vecindad*. Ha pronunciado conferencias en diversos foros internacionales.



Salvador López Becerra,
director de Fez

Poeta y editor, cuenta con una amplia experiencia en gestión cultural y es un

profundo conocedor de la antropología y la historia de Marruecos, país donde ha residido durante años. Es autor del volumen *Cuadernos del Atlas*, así como de libros de poesía que han sido traducidos a varios idiomas. Su obra poética se recoge en diversas antologías.

Hasta ahora ha ejercido como presidente del Ateneo Hispano-Marroquí. Además, fue presidente del Ateneo de Málaga y vicepresidente de la Coordinadora Nacional de Ateneos de España. Colabora con publicaciones marroquíes y españolas, ha participado en consejos editoriales de múltiples publicaciones, ha sido comisario de exposiciones pictóricas y ha dirigido cursos de árabe.

Cambio de destino

Miguel Spottorno Robles, licenciado en Derecho por la Universidad Complutense de Madrid, cambia de destino y pasa a ser el nuevo director del Instituto Cervantes de Palermo, que fue inaugurado por los Príncipes de Asturias el pasado mes de junio.

Ha dirigido desde julio de 2002 el Instituto Cervantes de Tetuán. Con anterioridad fue director del Centro Iberoamericano de Formación (CIF), organismo dependiente de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI), en Cartagena de Indias (Colombia) y ocupó diversos cargos de responsabilidad en la AECI y en el antiguo Instituto de Cooperación Iberoamericana.

Joaquín Garrigós recibe la Medalla Jubilar 'Centenario Mircea Eliade'

El filólogo y traductor Joaquín Garrigós, director del Instituto Cervantes de Bucarest, recibió, el pasado 22 de septiembre, la Medalla Jubilar «Centenario Mircea Eliade» por su contribución decisiva a la difusión de la obra de este filósofo y escritor rumano en el mundo hispánico.

La distinción le fue otorgada por el presidente rumano, Traian Basescu, durante el Congreso de Historia de las Religiones, celebrado en Bucarest del 19 al 23 de septiembre. Joaquín Garrigós es traductor de *El diario portugués*, de Eliade, obra en la que se aborda la religión desde una perspectiva histórica.

El Instituto Cervantes de Beirut reanuda sus actividades

El Cervantes de Beirut, que había cerrado sus puertas por motivos de seguridad el pasado mes de julio al igual que los otros centros culturales extranjeros en el Líbano, reanudó en septiembre sus actividades.

Las primeras clases han sido la continuación de los cursos interrumpidos en julio, si bien cabe señalar que, tras reabrir el centro en septiembre, se inscribieron más de 600

alumnos para el año académico que se inició el pasado 1 de octubre. El pasado curso 2005-2006 se registraron 2631 matrículas, lo que supuso un incremento del 15% con respecto al curso anterior.

El Instituto Cervantes de Beirut dispone de dos edificios, situados en la zona norte de la ciudad y que no han sufrido ningún tipo de desperfecto durante el conflicto.

El Servicio de traducción automática del Cervantes incluye el gallego



El Instituto Cervantes ha incluido el gallego entre los idiomas que traduce su Servicio de traducción automática. Desde ahora, cualquier usuario puede solicitar la traducción gratuita de textos y páginas web del gallego al español y viceversa, entrando en la dirección de Internet <http://oesi.cervantes.es/traduccion.jsp>.

El director del Cervantes, César Antonio Molina, y la secretaria de Política Lingüística de la Xunta de Galicia, Marisol López, presentaron, el pasado mes de septiembre en Santiago de Compostela, a los medios de comunicación las posibilidades que ofrece este servicio del Instituto. Las dos instituciones firmaron recientemente un convenio de colaboración para promover el conocimiento de la lengua gallega.

La ampliación del Servicio de traducción automática al gallego se enmarca en la política del Instituto de apoyo y difusión de las lenguas cooficiales de España, junto con el español.

César Antonio Molina manifestó su satisfacción por poner al servicio de los

ciudadanos esta herramienta «con la que el gallego estará más presente en la sociedad de la información». Por su parte, Marisol López afirmó que «cuantas más herramientas se den a los usuarios para poder trabajar, conocer o utilizar una lengua, esta tendrá más posibilidades de pervivencia y de ser utilizada como medio de comunicación».

El Traductor automático del Cervantes traduce textos y páginas web del español al inglés, francés, portugués, gallego y catalán, y viceversa. El próximo año, ampliará sus servicios al euskera, con lo que tendrá cubierta la oferta de todas las lenguas cooficiales en España. Más tarde se incluirán también el italiano, el alemán, el ruso, el árabe y el chino.

La ciudad de Córdoba acoge el Curso de Gestores Culturales

El director del Instituto Cervantes inauguró el pasado 12 de septiembre en Córdoba el Curso de Gestores Culturales de los centros del Instituto Cervantes, que reunió durante cuatro días a medio centenar de responsables culturales procedentes de otras tantas sedes del Instituto en todo el mundo. En el acto de inauguración intervino, asimismo, Francisco Pulido, presidente de la Diputación Provincial de Córdoba, institución en cuya sede se celebraron estas jornadas.

En estos encuentros se analizó la labor que realiza el Instituto para difundir la riqueza cultural de España y se avanzó en la programación cultural para 2007.

En las reuniones, que se celebraron a puerta cerrada en la Diputación cordo-

besa, intervinieron los directores del Área de Cultura, del Centro Virtual Cervantes, del Gabinete de Dirección, y del Área Académica y de la de Recursos Humanos del Instituto Cervantes. Los responsables y gestores culturales de toda la red de centros intercambiaron experiencias en la programación de actividades y establecieron las líneas maestras de los actos y programas más destacables del curso que comienza.

Además, durante el curso también se abordó el tema «Museos. Programación y colaboración». Intervinieron Diego Ruiz, de la Fundación Provincial de Artes Plásticas Rafael Botí, con la que el Instituto Cervantes firmará un convenio de colaboración; José Lebrero, director del Centro Andaluz de Arte Contemporáneo, y Antonio Franco, di-

rector del Museo Extremeño de Arte Contemporáneo (MEIAC), de Badajoz.

Estas jornadas se celebraron en Córdoba a propuesta del ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación, Miguel Ángel Moratinos, y serán la antesala del Festival Internacional Europeo de Jóvenes Creadores Eutopía 06, en el que participan el Instituto Cervantes y el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación.

Encuentros como el celebrado apoyan y refuerzan la candidatura de Córdoba como Capital Europea de la Cultura 2016 y son fruto de la cooperación institucional y del apoyo tanto de la Diputación Provincial de Córdoba como de la Cátedra Unesco para la Resolución de Conflictos de la Universidad de Córdoba.